

device: デバイスという日本語が使われているが、分かるようで分からない訳語である。古い Longman の辞書には、a usually small piece of equipment, especially advanced electronic equipment, that is used for preventing mistakes or accident, measuring amounts of something etc. とある。事故防止や測定に使われる小さな電子機器ということだ。用例の多くは、このカテゴリーに該当するが、大きな機械でも machine の代わりに device が使われている。またあの機械あるいはあの装置と云うように、繰り返して機械や装置名を云う代わりに device を使っている。一般的には、activation, clamping, condition-monitoring, control, delivering, electrical, energy-isolation, flame detector, flow measurement など多くある。一方 drying, high powered, transport など大型の機械でも使われている。元来単語が物の大きさを規定することはない、例えば debris は玉軸受けの損傷で発生する小さな鉄片から、洪水で流された家屋の残骸迄、あるいは宇宙ゴミでも使われている。これらのことから device は小さな機器あるいは装置と限定する必要はない。用例は多くないが tool という意味で使われる場合もある。例えば The flip chart, a powerful device that makes objectives, ideas, arguments, decisions and tasks visible, helps keep the participants on track and under control (フリップチャートは、目標、アイデア、議論、決定および課題を可視

化し、参加者を本題から離さずに管理するのに役立つ強力な道具である)

用例 : Manually-operated activation devices, such as pull stations, aren't required, but if they are used they shall be unobstructed, conspicuous and readily accessible (火災報知作動器のような、手動起動装置は必要ではないが、もし使うなら、見通しが良く、人目に付きやすく、アクセスしやすくする必要がある)

用例 : The Box Position Clamp is a double-sided pneumatic clamping device that pinches the box on two side. (箱の位置クランプは、箱の両側を挟む、両面空気式クランプ装置である)

用例 : Using condition-monitoring devices helps you spot developing problems and gives you time to plan corrective maintenance before failure occurs (状態監視機器を使えば、発生する問題を見つけるのに役立ち、そして故障が起きる前に修正保全作業の計画を立てる時間をくれる)

用例 : Typical precommissioning activities include hydrotesting, cleaning and flushing of piping; checks for correct installation of equipment and for alignment of rotating equipment; static tests for instrument calibration; electrical cable continuity and loop checks; functional checks on control devices; and un-

coupled motor-run tests (典型的な試運転準備活動は、配管の水圧検査、清掃およびフラッシング、機器据付けの正しさの検査、回転機器の芯だしの検査、計器較正のための静的テスト、電気ケーブルの導通およびループ検査、制御機器の機能検査およびカップリングしていない電動機の回転テストである)

例 : Much of the facility—which manufactured small rubber parts for pharmaceutical delivery devices—was severely damaged (薬剤供給器具の小さなゴム部品を製造していた、装置の大部分がひどく破損した)

用例 : We listened to presentation given by Chris Tucker on Welding's continuous coagulation type drying device. (我々はクリス タッカー氏からウエルディング社の連続 凝固式乾燥機の説明を聞いた.)

用例 : Furthermore, some electrical devices in dusty areas were poorly maintained, such as having missing covers or open doors on many breaker panels and other electrical enclosures (更に、粉じんまみれの場所にある電気設備は保守が悪く、多くのブレーカーパネルおよび他の電気格納箱のカバーが無かったりドアが開いたままであった)

用例 : Because a single piece of equipment often has many isolation devices, such as valves and controls,

the company chose to implement a lockbox procedure (一つの機器でも弁や制御器のような多くの遮断器具があるので、その会社はロックボックス方式の導入を選択した)

例 : Each burner has separate ignition and flame detector devices permitting sequential operation if required (それじれのバーナーには、別々の点火および火炎検出装置があり、もし必要ならシーケンス操作ができるようになっている)

用例 : These range from expensive, highly corrosive liquids to fibrous slurries considered difficult or impractical for other flow measurement devices (これらの範囲には、他の流量計測機器には難しいか、非現実的と考えられている高価な、非常に腐食性の高い液体から、繊維の入っているスラリーまで入っている)

用例 : Keep in mind at all times that this is a high powered device requiring caution in operation and maintenance (これは運転および保守中に注意を必用とする高馬力の機械だということを常に心にとめておかなければならない)

用例 : It should be remembered that flexible couplings are basically in-line devices which are intended to compensate for small amounts of shaft misalignment that develop in service (フレキシブル・カップリングは基本

的に、運転中に発生する僅かな軸の芯ずれを補正するためのインライン機器ということをお忘れないように)

用例 : We also recommend the use of a load-limiting device or crane scale to reduce the possibility of overloading the crane or lifting components (我々はまた荷重制限装置あるいはクレーンスケールを使って、クレーンあるいは吊り具の過負荷の可能性を減らすことを推奨する)

用例 : Function tests are carried out on power-generation and power-distribution systems, fire and gas equipment, control and monitoring devices, and shutdown devices and systems. (機能試験が発電および配電システム、燃焼およびガス機器、制御および監視装置そして停止装置とシステムについて行われる)

用例 : He should specify and obtain required protective safety devices from the fan manufacturer or others and should not allow the operation of the equipment without them. (He: user) (ユーザーはファンメーカーあるいは他社から必要な保護安全装置を指定して買わなければならない、そしてこれらの安全装置なしで機器の運転をさせてはならない)

用例 : Photoelectric and inductive proximity sensors are the most versatile and commonly applied non-

contacting position-sensing devices in manufacturing plants (光電子および誘導近接センサーは、最も汎用性があり、通常製造プラントで非接触位置検出器として利用されている)

用例 : Key areas of interest in these inspections may include hydrocarbon- or toxic-gas monitors and alarms, impact protection for piping, pressure-relief devices, flares and other destruction systems, electrical classifications, and control-room siting issues. (これらの点検の関心ある重要な分野は、炭化水素あるいは毒性ガスの監視と警報、配管の衝撃防止、減圧設備、フレアーおよび他の分解廃棄システム、電気の等級分類および制御室の立地問題である)

用例 : Are power, placement, and number of signaling devices sufficient to ensure that the signal can be heard and understood under all anticipated ambient conditions? (信号装置の出力、配置および数は、全て予想される環境の状態下で、信号が間違いなく聞こえ、そして理解するのに充分か)

用例 : They reported that sugar leaked from worn seals, loose or missing covers, and other breaches in the aging screw conveyors, bucket elevators, hoppers, and other bulk sugar transport devices (彼らは砂糖がウォームのシール、緩んだあるいはなくなったカバーお

よびその他は古いスクリーコンベヤ、バケットエレベータ、ホッパーおよび他のバルク砂糖移送設備の裂け目から漏れたと報告した)

用例 : Life safety devices such as sprinklers and emergency lighting shall be tested and approved by local authorities (スプリンクラーや非常灯のような人命防災器具は地区官庁の検査と認可を受ける必要がある)

用例 : Frequent on-line testing of critical safety devices such as automatic shutdown can catch a malfunction, if unattended, the malfunction could result in catastrophic incidents (自動停止装置のような重要な安全装置の頻繁なオンライン検査は、故障を見つけることができる、もし処置されない場合は、その故障は大惨事になりうるだろう)

用例 : A flame arrestor is a safety device that “allows gas to pass through it but stops a flame in order to prevent a larger fire or explosion. (フレイムアレスターはガスを通すが、大火や爆発を防ぐため火炎を止める安全装置である)

用例 : A two-inch pressure/vacuum vent relief device provided protection for “normal breathing” when pressure exceeded 0.5 psig or vacuum exceeded 1.55 mmHg for each tank in the dirty and clean tank farms. This device relieved

pressure whenever an unbalanced transfer occurred or brought in ambient air to avoid tank collapse under negative pressure (2インチの圧力/真空ベント安全装置が、不純物タンクファームおよび不純物のないタンクファーム内の、それぞれのタンクの圧力が 0.5psig を超え、あるいは真空が 1.55mmHG を超えると、正常呼吸用をするよう保護装置が用意されていた。この装置はアンバランスの移送が起きた時に圧力を下げ、あるいは負圧の時にタンクの崩壊を避けるため周りの空気を取り入れていた)

用例 : The device should be red-tagged and taken out of service immediately (その設備に赤タグを付け、直ちに使用を中止する)